

Montageanleitung Universelle Abdeckungen für Geschwindigkeitsbegrenzer

Mounting instruction Universal covers for overspeed governors

Art. Nr.

78627 Typ A

78210 Typ B

78628 Typ C

78293 Typ C1

78294 Typ C2

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die universelle Abdeckung für Geschwindigkeitsbegrenzer eignet sich ausschließlich für Geschwindigkeitsbegrenzer oder Kopierwerkrollen in geschlossenen Aufzugmaschinenräumen, die nur von befugten Personen betreten werden dürfen.

Intended use:

The cover for overspeed governors is exclusively suitable for overspeed governors or well-copying pulleys in closed lift machine rooms, where only authorized persons have access to.

Sicherheitshinweis



Die Montage darf nur durch fachkundige Personen* erfolgen.
Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.

Die Montage, Demontage und Wartung darf nur bei abgeschalteter Anlage erfolgen.

Alle Angaben in der Montageanleitung sind unbedingt einzuhalten.

Anleitung zum späteren Gebrauch vor Ort aufbewahren!

Safety advice



The assembly has to be effected by specialised persons* only.
When mounting all corresponding safety regulations and measures for the assembly of lifts are to be considered.

Assembly, disassembly and maintenance can only be carried out if the lift system is switched off. Safety gear checks with extended apron are not permissible.

All indications in the mounting instruction are absolutely to be followed.

Keep the instruction for later use!

*Fachkundige Person ist, wer [...] eine aufzugspezifische Schulung erhalten hat oder über mehrjährige Erfahrung bei der Montage, Demontage und Instandhaltung von Aufzuganlagen verfügt, bezüglich der jeweiligen Aufzuganlage unterwiesen wurde und mit den zu benutzenden Werkzeugen und Hilfsmitteln vertraut ist. (BGI 779)

*A specialised person is someone who has received training especially for lifts, or who has several years of experience in mounting, disassembling or maintaining lifts, someone who was instructed on the particular lift and who is familiar with the tools and appliances which have to be used (according to BGI 779).



Abdeckung für den Geschwindigkeitsbegrenzer Rollendurchmesser:

d=200mm oder 300mm

Cover for the overspeed governor, pulley diameter:

d=200mm or 300mm

Stückliste / parts list

Prüfen sie zunächst die Teile entsprechend der Teileliste / First check the parts according to the parts list.

Einzelteile in der Plastiktüte

4x	Zylinderkopfschraube M6x10
4x	Distanzhülse M6x20
4x	Sicherungs-Scheibe
4x	Scheibe 6,4 DIN 9021
2x	Scheibe 10,5 DIN 9021
2x	Scheibe 13 DIN 125
6x	Sperrzahnschrauben M6x12
2x	Sperrzahnschrauben M6x16
2x	Sperrzahnmutter M12
2x	Sperrzahnmutter M10
2x	Sperrzahnmutter M6
2x	Mutter M6
1x	Warnschild
2x	Kabelbinder

/ Single parts in plastic bag:

/ cylinder head screw M6x10
/ distance sleeve M6x20
/ lock-washer
/ washer 6,4 DIN 9021
/ washer 10,5 DIN 9021
/ washer 13 DIN 125
/ self-locking screw M6x12
/ self-locking screw M6x16
/ self-locking nut M12
/ self-locking nut M10
/ self-locking nut M6
/ nuts M6
/ warning sign
/ cable tie

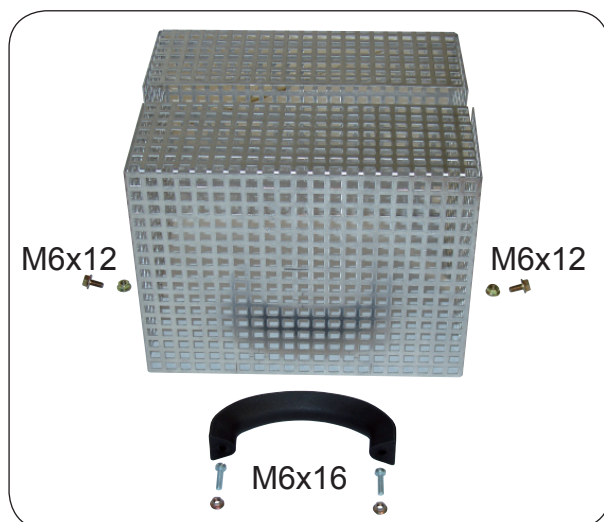
sonstige Teile / other parts

2x	Lochblech-Kastenteile	/ perforated plate case parts
2x	Montagewinkel	/ mounting angles
1x	Handgriff	/ handle
1x	Montageanleitung	/ mounting description

Je nach Örtlichkeit ist eine Handbohrmaschine mit einem 3-4mm und 6mm Bohrer erforderlich.

Depending on the location you need a hand drilling machine with a metal drill of 3-4mm and 6mm

Montage/ mounting:



Die beiden Haubenteile entsprechend der benötigten Breite zusammen schieben. Am unteren, seitlichen Rand beidseitig mit den Sperrzahnschrauben M6x12 und den Sperrzahnmuttern M6 die Teile verbinden. Der Griff wird mit zwei Sperrzahnschrauben M6x16 und den Muttern M6 mit den zwei Teilen verbunden.

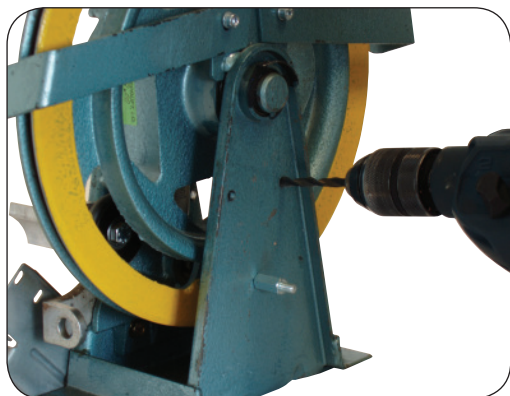
Put both of the hood parts together according to the required width and connect them at the lower edge on both sides with the self-locking screws M6x12 and the nuts M6.

The centre of the hood is connected by the handle-fixing screws M6x16.



Befestigung der Haube am Geschwindigkeitsbegrenzer / Fixing of the hood on the overspeed governor:

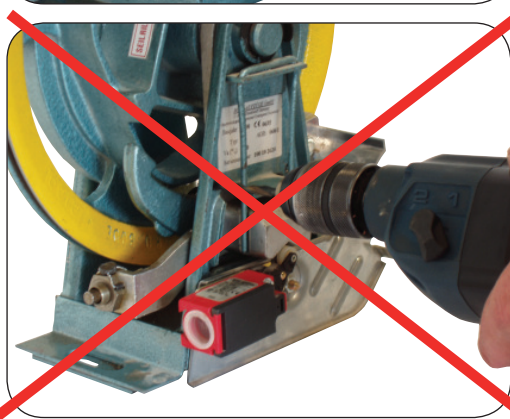
Möglichkeit 1 / Possibility 1



Der Geschwindigkeitsbegrenzer ist soweit von der Wand entfernt, dass es möglich ist auf der Rückseite des Begrenzers die mitgelieferten Distanzhülsen anzubringen. Dafür auf der Rückseite des Geschwindigkeitsbegrenzers die entsprechenden Löcher (d=6mm) im Abstand von 48, 60, 72, 84 oder 96mm (Rastermaß des Lochbleches) bohren.

The overspeed governor is so far away from the wall, that it is possible to affix the provided distance bolts at the backside of the overspeed governor.

For this purpose drill the corresponding holes (d=6mm) with a distance of 48, 60, 72, 84 or 96mm on the backside of the overspeed governor.



Sicherheitshinweis!

Die Bolzenbefestigung darf in keinem Fall die Funktion des Geschwindigkeitsbegrenzers stören!

Safety advice!

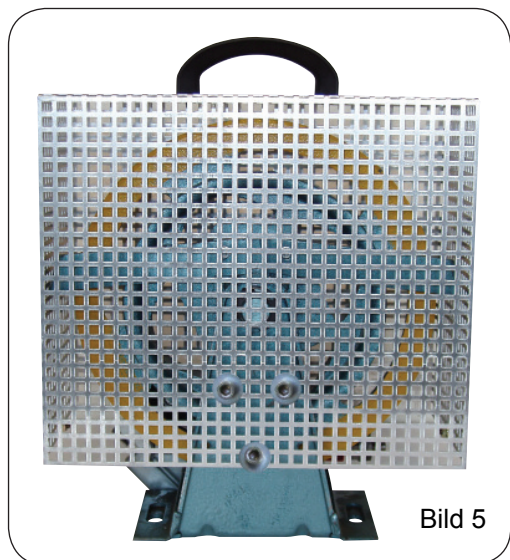
The fixation of the bolts must not disturb the function of the overspeed governor!



Die Distanzhülsen mit den Sperrzahnschrauben M6x12 am GB befestigen.

Fix the distance bolts with the self-locking screws M6x12.

- Die Haube über den GB stülpen und die Löcher für die Schrauben markieren.
- Haube wieder abnehmen und Schraube mit U-Scheibe durch das Lochblech stecken.
- Von Innen die Sicherungsscheibe über die Schraube schieben (Bild 1)
- Eine Distanzhülse auf das Gewinde drehen und anziehen bis sich die Sicherungsscheibe platt gedrückt hat (Bild 2).
- Danach die Distanzhülse wieder abdrehen (Bild 3). Die Schraube ist jetzt verliersicher. Vorgang für alle Schrauben wiederholen.
- Haube über GB stülpen und anschrauben (Bild 5)



- Put the hood over the overspeed governor (OG) and mark the holes for the screws.
- Take off the hood again and put the screw with the washer through the perforated sheet.
- Push the lock washer from inside over the screw (picture 1).
- Screw a distance collar on the screw thread and tighten it (picture 2).
- The lock washer is compressed. After it screw off the distance collar (picture 3). The screw is now loss-proof. Repeat this procedure with all four screws.
- Put the hood over the overspeed governor (OG) and screw it on.(pic 5)

Möglichkeit 2 / Possibility 2



Bild 1



Bild 2



Bild 3

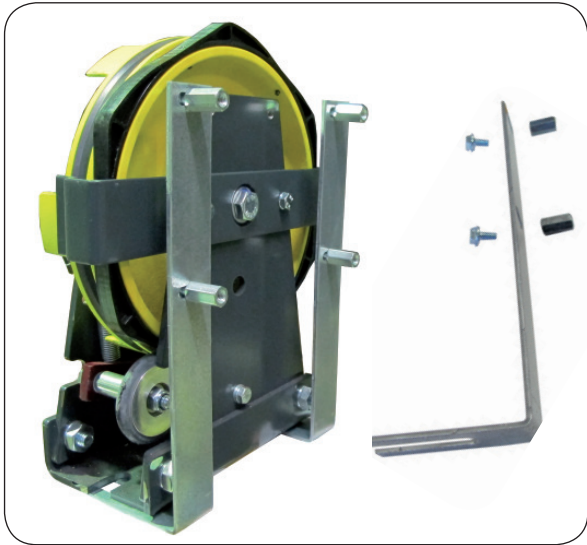


Bild 4

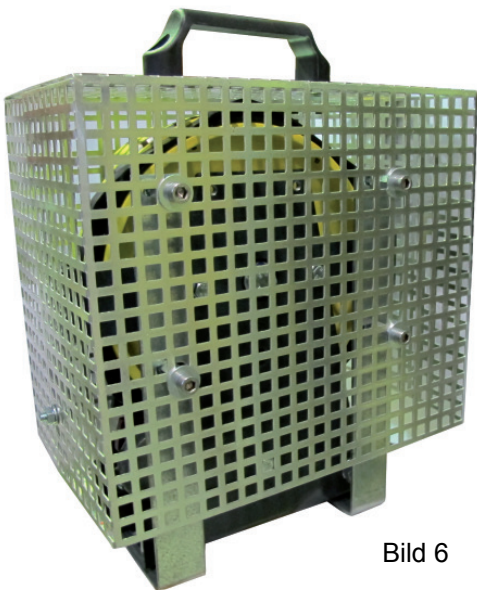


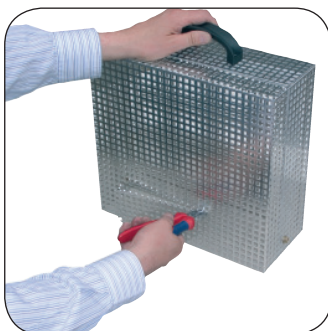
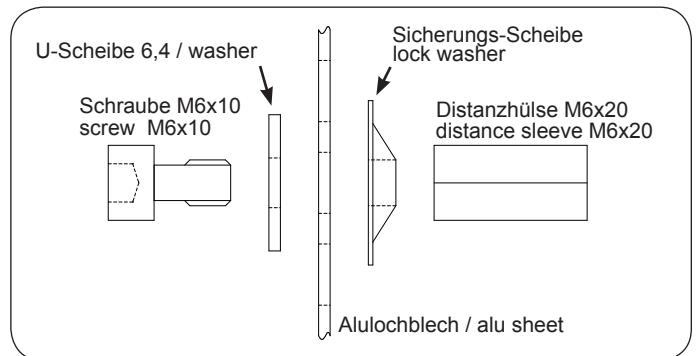
Bild 6

Die Haubenbefestigung erfolgt mit den beiden Montagewinkeln. Zunächst die Montagewinkel am Geschwindigkeitsbegrenzer (GB) montieren.

- Die Haube über den GB stülpen und die Löcher für die Schrauben markieren.
- Haube wieder abnehmen und Schraube mit U-Scheibe durch das Lochblech stecken.
- Von Innen die Sicherungsscheibe über die Schraube schieben (Bild 1)
- Eine Distanzhülse auf das Gewinde drehen und anziehen bis sich die Sicherungsscheibe platt gedrückt hat (Bild 2).
- Danach die Distanzhülse wieder abdrehen (Bild 3). Die Schraube ist jetzt verliersicher. Vorgang für alle vier Schrauben wiederholen.
- Distanzhülsen an die Befestigungswinkel schrauben (Bild 4).
- Haube über GB stülpen und anschrauben (Bild 6)

The hood fixation is effected by both of the provided mounting angles. At first the angles must be fixed on the overspeed governor (OG).

- Put the hood over the overspeed governor (OG) and mark the holes for the screws.
- Take off the hood again and put the screw with the washer through the perforated sheet.
- Push the lock washer from inside over the screw (picture 1).
- Screw a distance collar on the screw thread and tighten it (picture 2).
- The lock washer is compressed. After it screw off the distance collar (picture 3). The screw is now loss-proof.
- Repeat this procedure with all four screws.
- Screw the distance collars on the fixation angles (picture 4).
- Put the hood over the overspeed governor (OG) and screw it on.(pic.6)



In einigen Fällen ist es erforderlich die Haube auf Grund vorstehender Teile freizuschneiden.

In some cases it is necessary to cut out a piece of the hood due to protruding parts.

